



Ս. Սահակ եւ Ս. Մեսրոպ Հայր. Եկեղեցի

**Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church**  
**THE LIGHTHOUSE**

70 Jefferson Street Providence, Rhode Island 02908

TEL 4 01.272.7712 | FAX 4 01.272.2832

http://www.stsahmes.org

e-mail: office@stsahmes.org - dershnork@gmail.com

Parish Council Members on duty today:

Gary Taraian and Len Arzoomanian

The Rev. Fr. Shnork Souin, Pastor

---

---

**Schedule of Sunday Services**

Morning Service (*Keesheryeen & Aravodyan Jham*)  
Divine Liturgy (*Soorp Badarak*)

9:00 a.m.  
10:00 a.m.

**Sunday, October 19, 2014**

**Sixth Sunday after the Exaltation of the Holy Cross**

Վեցերորդ Կիրակի զկնի Ս. Խաչի

**Scripture Readings**

Isaiah 20:2-21:6 (Pg. 698) Galatians 4:3-18 (Pg. 173)

Luke 4:14-23 (Pg. 55)

---

---

**Don't just attend the Badarak. See it, feel it, sing it, pray it, hear it,  
smell it, touch it, and taste it and see how sweet is the Lord!**

Ծաշակեցէք եւ տեսէք զի քաղցր է Տէր:

*"Taste ye, and see, for the Lord is sweet."* (Adapted from Psalm 34:8)

**Der Shnork**

+++++

**Pastor's Points of Light**

Last week, the Armenian Church celebrated the Feast of the Holy Translators (Trkmanchats), the patron saints of our own parish church, namely Sts. David, Narek, Yeghishe, Nersess, Masdots. This feast is always in the month of October and as a result of the great work of our Translators, October has been called Cultural Month, seeing the Alphabet and the work of the Translators as the key stone to the entire Armenian identity and destiny, the key to culture, transmission of faith, art, architecture, music and literature. The short article below was posted by the diocesan Facebook page last week and I am happy to share it with you today!

**Translators Assemble!**

The Invincible Philosopher. The Master of Mystic Poetry. The Wartime Chronicler. The Grace-Filled Patriarch. The Man of a Dozen Tongues.

It could be the line-up of characters for a new super-hero flick. But in fact, each is a saint of the Armenian Church—David, Narek, Yeghishe, Nersess, Masdots—remembered together (along with others) as a distinctive "team" known as the Holy Translators. Their annual feast day is always the second Saturday of October.

Whether super or not, the Holy Translators were genuine

heroes—and powerful ones, at that. Endowed with rare qualities of imagination and vision, they helped to forge a national identity for the Armenian people—using simple words and humble faith as their primary tools.

It's an identity that has outlasted empires, overcome persecution, and reached the heights of civilization. Most remarkable of all, it has endured to the present day—and is ready to be embraced by all of us. This month, try to reflect on the great power we've inherited—and the great responsibility that goes with it.

Prayerfully,  
Fr. Shnork Souin

+ + + + +

### **The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:14-23**

And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee, and a report concerning him went out through all the surrounding country. And he taught in their synagogues, being glorified by all. And he came to Nazareth, where he had been brought up; and he went to the synagogue, as his custom was, on the sabbath day.

And he stood up to read; and there was given to him the book of the prophet Isaiah. He opened the book and found the place where it was written, "The Spirit of the Lord is upon me, because he has anointed me to preach good news to the poor. He has sent me to proclaim release to the captives and recovering of sight to the blind, to set at liberty those who are oppressed, to proclaim the acceptable year of the Lord."

And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down; and the eyes of all in the synagogue were fixed on him. And he began to say to them, "Today this scripture has been fulfilled in your hearing." And all spoke well of him, and wondered at the gracious words which proceeded out of his mouth; and they said, "Is not this Joseph's son?"

And he said to them, "Doubtless you will quote to me this proverb, 'Physician, heal yourself; what we have heard you did at Caper'na-um, do here also in your own country.'"

*Glory to You, O Lord our God!*

+ + + + +

### **KISS OF PEACE - IT'S IN THE BIBLE!**

II Cor. 13:12 & Rom. 16:16 ~ Greet one another with a holy kiss.

### **Response when Kissing the Cross (during the procession):**

The faithful says:

Յիշեցիր եւ զիս առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:  
*Hee-shes-cheer yev zeez a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*  
(Remember me before the immortal Lamb of God.)

The priest says:

**Յիշեալ լիջիր առաջի անմահ գառինն Աստուծոյ:**  
*Hee-shyal lee-cheer a-rra-chee an-mah ka-rinn As-doo-dzo.*

(You shall be remembered before the immortal Lamb of God.)

**Response for the Kiss of Peace:**

The giver says:

**Քրիստոս ի մէջ մեր յայտնեցաւ:**  
*Krees-dos ee mech mer hayd-ne-tsav.*

(Christ is revealed in our midst.)

The receiver says:

**Օրհնեալ է յայտնութիւնն Քրիստոսի:**  
*Orh-nyal eh hayd-noo-tyoo-nun Krees-do-see.*

(Blessed is the revelation of Christ.)

**Response when Kissing the Gospel (after the Divine Liturgy):**

The faithful says:

**Յիշեցէ՛ Տէր զամենայն պատարագս քո:**  
*Hee-shes-tseh Der za-me-nayn ba-da-ra-kus ko.*

(May the Lord remember all your sacrifices.)

The priest says:

**Տաղէ՛ քեզ Տէր ըստ սրտի քում:**  
*Da-tseh kez Der usd sur-dee koom.*

(May the Lord grant to you according to your heart.)

**Participating in the Divine Liturgy:** Please follow the prayers and hymns of the Divine Liturgy in the books provided in the pews. The front section contains the Armenian Krapar text and modern Armenian translation, while the latter part gives the English transliteration and translation. Page numbers are illuminated at the upper left and right sides of the main altar. Please sing along with any of the hymns which the choir is singing.

**Confession and Holy Communion:** Those who are preparing to receive Holy Communion may kneel in the center aisle or remain standing at their pew for the group recitation of the confession (p. 48-49). After the absolution please proceed via the central aisle towards the altar in an orderly manner. Two Parish Council members will be present to assist. Please return to your pew via the side aisles.

+ + + + +

**Welcome Cards and Sunday Fellowship**

Informational cards are found in the pew racks. Visitors, please complete a card and join us for our after services coffee fellowship in the Egavian Hall. Your presence is greatly valued. Please become be a regular worshipper.

**Note:** Please call the office if you would like to include the name of your family member or friend who is presently in the military in our prayers.

+ + + + +

**Prayer of the Week**

In faith I confess and bow down to you, Father and Son and Holy Spirit, uncreated and immortal nature, creator of angels, of men, and of all things. Have mercy upon your creatures, and upon me, great sinner that I am. Amen..

Reprinted from the E-Newsletter of the Diocese of the Armenian Church (Eastern)

+ + + + +

Please keep our Christian brothers and sisters in Syria, Egypt and Iraq in your prayers that God Almighty will watch over them and protect them in these uncertain and dangerous times.

+ + + + +

**PRAYER FOR HEALING - Armenian Book Of Hours (Sixth Hour)**

Remove the pains and heal the wounds of your people, O Lord our God, and grant perfect health to us all through your all-conquering cross, through which you eliminated the weakness of the human race and condemned the enemy of our life and salvation.

You are our life and redemption, beneficent and all-merciful God, and you alone can forgive our sins, remove diseases and sicknesses from us. You know our needs, O giver of gifts; grant your abundant mercy to all your creatures, each one according to his needs. And through your gifts may we always praise the all-holy Trinity, the Father, the Son and the Holy Spirit, now and forever and ever. Amen

**Prayers of Healing have been requested for:**

**His Beatitude Archbishop Mesrob Mutafyan, Patriarch of  
Constantinople, Ani Anjel Ayanyan  
Abp. Yeghishe Srpazan Ghizirian - Surgery NYC  
Hagop Dakessian - California - Requested by Ghajanian Family**

+ + + + +

***Prayer Card Ministry***

Information about the *Prayer Card Ministry* of Sts. Sahag & Mesrob Armenian Church is available through the church office. If you would like to request a Healing Prayer Card or a Memorial Prayer Card for a loved one, please call the office (272-7712). Details for this are available on line at <http://www.stsahmes.org/prayercard.shtml>

+ + + + +

**TODAY'S REQUIEMS (Hokehankist):**

***Requiem Prayer***

***Lord, have mercy. Lord, have mercy. Lord, have mercy. O Christ, Son of God, forbearing and compassionate, have compassion, in your love as our creator, upon the souls of your servants who are at rest, especially upon the souls of your servants and maidservants:***

- **1st Lt. CHARLES YAGHOOBIAN** (47 Year Memorial ) requested by Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr. Aram & Alexis Demirjian, Meline and Charles.

- **ZARTAR and SARKIS SHAMIRIAN** and their Children: **ALBRT, MARGARET, GRACE, STAR, ARTHUR and PAUL** - requested by Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr Aram & Alexis Demirjian, Meline and Charles.

- **GEORGE, MARGARET and CYNTHIA JIZMAGIAN** requested by: Nathalie Yaghoobian; Zita Butler and Elizabeth; Dr Aram & Alexis Demirjian, Meline and Charles.

***...for whom we are offering these prayers. Be mindful of them in the great day of the coming of your kingdom. Make them worthy of mercy, of expiation and forgiveness of sins. Glorify them and reckon them with the company of your saints at your right hand. For you are Lord and creator of all, judge of the living and of the dead. And to you is befitting glory, dominion and honor, now and unto the ages of ages. Amen.***

+ + + + +

## ANNOUNCEMENTS

### TODAY

The *candles* placed today upon the Holy Altar of God are in prayerful thanksgiving for Susan Agnes Rotondo's 53rd October 21st Birthday .... and for the prayerful Repose of Beloved Souls for Susan's Godmother Alice Bossian Novack ( passed October 22, 1985)) .....and for Susan's Grandfather Ralph Rotondo, Sr. (laid to holy rest October 21, 1975) ....Praising God Always!

### OCTOBER 20

Prof. Ara Dostourian's *Church History Class* 7-8:30 p.m. in the Church Hall meeting Mondays through October on the 20th, and 27th. Please join us.

### OCTOBER 20

*Senior Citizens-* come join us every Monday (at 10 a.m. weather permitting, excluding holidays). Have fun with your friends and neighbors and enjoy with us "coffee and", cards, tavloo, pinochle, etc."

### OCTOBER 21

*Armenian School* classes meet on Tuesdays, 6 pm to 8 pm. For more information please contact Nvard Danayan tel: 401-943-4001, or e-mail: nvarddanayan@yahoo.com

### OCTOBER 22

No Badarak 201 this week. Next class October 29.

### OCTOBER 24-25

*Arts Education* 2014 - 2015 - Programs have begun. For application: <http://stsahmes.org/NewWebsite/culturalcommittee.shtml>. Please send application to: Cultural Committee Arts Education Program, Saints Sahag & Mesrob Armenian Church, 70 Jefferson St., Providence, RI 02908. For more information about the Arts Education Program please contact Chairperson Mrs. Janna Guegamian 401 861-3573, <Petroskon@aol.com>  
**Fridays:** Nazeli Dance Group & Jr. Choir, 6:30-8 p.m. (Children)  
**Saturdays:** Arts Education 10 a.m.-3 p.m., Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)

### OCTOBER 29

"*Badarak 201*" - Come learn about the history, meaning and spirituality of the Divine Liturgy of the Armenian Church with Der Hayr Shnork Souin on Wednesday evenings, 7-8:30 p.m. in Hanoian Hall from October 8 through November 19th. Please RSVP <dershnork@gmail.com>, or 201-306-4304. Textbook "Frequently Asked Questions on the Badarak: The Divine Liturgy of the Armenian Church" by Michael Findikyan (\$15).

### NOVEMBER 8 & 9

The 84th *Annual Armenian Food Fair and Bazaar* will be held on Saturday & Sunday, November 8 & 9, 2014 in the Egavian Cultural Center, featuring authentic Armenian food & pastries, take out food booth, Armenian market with all your Armenian favorites, children's

activities, live Armenian music. Come enjoy a great meal at very reasonable prices and spend time with family & friends. Cash/ Credit Card available for your convenience. For more information, contact the church office at 272-7712, e-mail us at office@stsahmes.org or visit the church web site at www.stsahmes.org or log onto armenianfoodfairri.org or armenianfoodfairri.com. Watch for future mailing with details on how to support the Sponsor Book, Wish List, etc. Your participation is needed and greatly appreciated.

***Gift Certificates for our Bazaar*** - Please consider purchasing one or more for the special people in your life! They can be written in any denomination. You may purchase by calling the church office. Gift certificates are always a welcomed gift so please consider! New this year - For each \$50 gift certificate purchased, \$5 will be added to your gift for free.....

***Special Note:*** For your convenience, ***Valet Parking*** will be available during our Bazaar.

### **NOVEMBER 10**

20th Anniversary meeting on Monday, November 20, 7 p.m.

### **NOVEMBER 11**

***Veterans Day Observance*** Tuesday, November 11 at 10 a.m. at the RI Veterans Cemetery in Exeter. Honoree: the late Harry Kizirian.

### **NOVEMBER 24**

***Mary House Outreach*** - In the spirit of Christian stewardship, part of our parish outreach effort is to donate food to the Mary House food pantry and to volunteer at St. Patrick's meal kitchen. Monday, November 24 is our parish's next date to volunteer. We meet at St. Patrick's on Smith Street by 4:00 PM. The last meal is served by 5:15 PM when we help with clean-up. Call the Church office, Joyce Avedisian (724-3978), or Bertha Mugurdichian (351-9276) if you have any questions. ***Future dates:*** 3/30/15, and 6/22/15.

### **DECEMBER 14**

Celebrating Der Hayr's 20th Anniversary of his Ordination, December 14th, 2014. Save the date. Details to follow.

## **NOTICES**

***Centennial Fund*** - Thanks so very much to all who have so generously donated to the fund thus far. Please know that we are still accepting donations throughout the remainder of this year and early January. We wish to give everyone the opportunity to be included in this important effort before we create a permanent plaque recognizing all our donors. Der Hayr and the Parish Council will be advising us as to both selection and placement of this plaque. We thank everyone for their support!! ***Banquet Books and The Stained Glas Windows Books*** - are available in our church office for anyone who wishes to obtain one. Please see Fran.

**PARISH MEMBER DUES** Following the decision of the 2/26/2014 Parish Assembly, membership dues are \$175 (\$125 for seniors). Based on a new Diocesan by-law and as this is the centennial year, dues for members age 18-24 are only \$100. Those unable to give full dues may confidentially approach the Pastor to explain their situation. Parishioners are kindly asked to contribute beyond dues as part of the "*Stewardship Program.*" **Existing members' dues must be received by Dec. 31, 2014;** (new members must be received by June 30 to vote at Parish Assembly in February 2015.) Don't forget to take advantage of the many payment options which can be made on line, by check, credit card, in full, or in part weekly, monthly or quarterly.

**LOVE YOUR NEIGHBOR REMINDER-** Remember your non-perishable food donations for Mary House food pantry. Items that move very quickly and are needed the most - **tuna, peanut butter, jelly, soups and rice.** Donations of these food items will be greatly appreciated. As always thanks so much for supporting Mary House. For info., contact Joyce Avedisian (724-3978) or Bertha Mugurdichian (351-9276).

**VETERANS LIST:** We are continuing to update our Veteran's list and will do so on a ongoing basis. Please send an email to Gary Nahabedian at GaryNahabedian@hotmail.com. If email is unavailable please call him at 401-580-8123. Please make sure to leave the veteran's name, branch of service and living, deceased or killed in action. (Rank is optional).

**HOME BLESSINGS** - Parishioners are encouraged to have their homes blessed after Easter. Please invite Der Hayr to bless your home. Have a piece of bread, dish of salt, glass of water available for the blessing.

**Der Hayr's Prayer List:** Please inform the office if you have friends or family who are suffering any physical or spiritual distress and are in need of prayer, and Der Hayr will add them to his prayer list where they will be remembered before the Holy and Immortal Lamb of God during the Eucharist. *You may also use the prayer request cards and place them in the Gold Box.*

**CHURCH LIBRARY** - Anyone needing assistance to donate or take out books from the Church Library should call the church office at 272-7712. There are Armenian books for sale which are shown in the bookcase outside of the library including books by Dn. Gevork Gevorkian -- Contact information for his books: Gevork Gevorkian (ggevorkian@verizon.net)

**POOR BOX** – Did you know we have poor boxes for donations to help the needy at entrances to the Sanctuary? Contributions appreciated.

**ARMENIAN RADIO HOUR** - Sundays 9-10 a.m. WARL 1320 AM

**ARDZAGANG** - Armenian Television Program-Statewide Cable Interconnect Channel 13 (A):broadcast Thursdays, 8:30-9:30 a.m

## CALENDAR OF EVENTS

### OCTOBER

- Today* Annual Blood Drive previously announced -  
**has been cancelled**
- 20 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 21 Armenian Language School, 6 p.m.  
Parish Council, 7 p.m.
- 22 No Badarak Class - cancelled
- 24 Nazeli Dance Class & Jr. Choir, 6:30 p.m. (Children)
- 25 Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)
- 26 Sunday School Group Photo  
Husenig Grove Hay Ride
- 27 Senior Citizens, 10 a.m.  
Church History Class, 7 p.m.
- 28 Armenian Language School, 6 p.m.
- 29 Badarak 201 Class 7 p.m.

### NOVEMBER

- 1 Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)
- 3 Senior Citizens, 10 a.m.
- 4 Armenian Language School, 6 p.m.
- 5 No Badarak Class
- 8 & 9 Annual Church Bazaar
- 10 20th Anniversary Meeting, 7 p.m.
- 11 Veteran's Day Observance, 10 a.m. RI Veterans Cemetery, Exeter  
Parish Council, 7 p.m.  
Badarak 201 Class, 7pm
- 12 Badarak 201 Class, 7pm
- 14 Nazeli Dance Class & Jr. Choir, 6:30 p.m. (Children)
- 15 Armenian School Teacher's Conference  
Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)
- 17 Senior Citizens, 10 a.m.
- 18 Armenian Language School, 6 p.m.
- 19 Badarak 201 Class, 7pm
- 21 Nazeli Dance Class & Jr. Choir, 6:30 p.m. (Children)
- 22 Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)
- 24 Senior Citizens, 10 a.m.  
Mary House Outreach, 4 p.m.
- 25 Armenian Language School, 6 p.m.
- 28 Nazeli Dance Class & Jr. Choir, 6:30 p.m. (Children)
- 29 `Arts Education 10 a.m.-3 p.m. (Youth)  
Nazeli Dance & Jr. Choir 3:30-5 p.m. (Youth)

### DECEMBER

- 11 Women's Guild Cookie Stroll
- 14 20th Anniversary Celebration for Fr. Shnork Souin